

★★★ <第6回知的財産翻訳検定【和文英訳】試験>問題 ★★★

<<2級>>

【解答にあたっての注意】

1. 各問題の全文をを英訳してください。
2. 解答語数に特に制限はありません。
3. 課題文に段落記号などがある場合、これを訳文に記載してください。

-----  
[問題1]

現在、幼児や年少者を自動車に同乗させる場合にはチャイルドシートなどの安全具の使用が法律的に義務付けられている。これらの安全具については、一般的に次のような問題があった。

- (イ) 一人で、シートに座ることを、嫌がる子供には、不向きであった。
- (ロ) 幼児をあまり強く締めつけることは好ましくなく、ある程度身動きの余地を持たせているため、衝突事故の際、幼児には、シートからの脱落、最悪時には車外放出の危険性が払拭しきれない。
- (ハ) 持ち運び不便で車外では使いつらい。
- (ニ) 成長に合わせて買い換えねばならず、経済的な負担を余儀なくされる。
- (ホ) 車内に設置した場合、スペースが大き過ぎる。

本発明は、これらの問題を改善するためになされたものである。

[問題2]

本発明の第1および第2実施形態で使用される触媒は、ZnOを20質量%～40質量%含むことが好ましく、25質量%～30質量%含むことがさらに好ましい。触媒はまたCuOを20質量%～40質量%含むことが好ましく、25質量%～30質量%含むことがさらに好ましい。ZnOの含有量が20質量%未満であれば、反応温度における触媒の安定性が低くなり好ましくなく、40質量%を超える場合には銅成分の含有量が低くなり好ましくない。またCuOの含有量が20質量%未満であれば、活性サイトが小さくなり好

ましくなく、40質量%を超える場合には触媒の安定性が低くなり好ましくない。本発明の第1および第2実施形態の触媒は、Cu、Au、Ru、Pt、Na、Ca、Kまたはこれらの混合物を添加剤として更に含んでもよい。この添加剤のうちCu、Au、RuまたはPtを含ませる場合その含有量は、本発明の各実施形態に係る触媒100質量部に対して例えば1質量部～5質量部が好ましく、2.5質量部～3質量部がさらに好ましい。

### [問題3]

#### 【請求項1】

それぞれが第1の種類電子データと第2の種類電子データとを含む電子メールデータを送受信することのできる第1および第2の情報端末装置と、上記第1の情報端末装置および第2の情報端末装置と交信可能であり、上記第1の情報端末装置および第2の情報端末装置から受信した電子メールデータを第1の電子データと第2の電子データとに分離して蓄積するデータ中継装置とを備え、上記データ中継装置を仲立ちとして上記両情報端末装置が電子メールデータを送受信するようになっている電子メール通信システムにおいて、上記各情報端末装置が、上記データ中継装置と交信して他方の情報端末装置からの電子メールデータのうち上記第1の電子データを受信し、上記第1の電子データを受信した後に該第1の電子データに関連する上記第2の電子データが存在するかどうかの判定を行うことを特徴とする電子メール通信システム。

#### 【請求項2】

上記第1の種類電子データが電子メールの本文データであり、第2の種類電子データが添付ファイルデータである電子メール通信システム。